

Никитина Татьяна Геннадьевна, Роголёва Елена Ивановна

**СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ УЧАЩИХСЯ-ИНОФОНОВ В РЕГИОНЕ ОБУЧЕНИЯ:
КОНЦЕПЦИЯ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ**

В статье представлена концепция лингвометодической поддержки процесса социокультурной адаптации иностранных студентов в регионе обучения (на примере Псковской области). Выделяются направления социокультурной адаптации иноязычных студентов в соответствии с параметрами их социокультурной компетенции. Показаны возможности лингвометодического обеспечения данного процесса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. I. С. 144-146. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**COMBINATORIAL PECULIARITIES OF INNER SYNTAGMATICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS
IN COMPARISON (BY THE MATERIAL OF THE SPANISH AND FRENCH LANGUAGES)****Nemtseva Kseniya Igorevna***Herzen State Pedagogical University of Russia
nomeolvides-1@yandex.ru*

The article examines combinatorial and anti-combinatorial features of the Spanish and French languages by the material of their phraseological corpus. Structural peculiarities of phraseological units are presented, conditioned by the mechanism of primary and secondary transposition, and idio-ethnic peculiarities of phrase building in each language are revealed, conditioned particularly by the presence of anti-combinatory features, peculiar for one of the languages under consideration.

Key words and phrases: phraseological units; atomic phrase; phrase building; combinatorial features of a language; anti-combinatorial features of a language.

УДК 372.881.161.1

Педагогические науки

В статье представлена концепция лингвометодической поддержки процесса социокультурной адаптации иностранных студентов в регионе обучения (на примере Псковской области). Выделяются направления социокультурной адаптации иноязычных студентов в соответствии с параметрами их социокультурной компетенции. Показаны возможности лингвометодического обеспечения данного процесса.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; социокультурная адаптация иностранцев; социокультурная компетенция; лингвокраеведение; обучение языку специальности; разговорная речь.

Никитина Татьяна Геннадьевна, д. филол. н., профессор**Рогалёва Елена Ивановна**, д. филол. н., доцент*Псковский государственный университет**cambala2007@yandex.ru; fno-timgo@yandex.ru***СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ УЧАЩИХСЯ-ИНОФОНОВ В РЕГИОНЕ ОБУЧЕНИЯ:
КОНЦЕПЦИЯ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ[©]**

Статья выполнена в рамках гранта РГНФ № 15-16-60001, а(р).

Социокультурная адаптация иноязычных учащихся в новой для них этноязыковой среде во многом определяет их академические успехи и является необходимым условием продвижения России на мировом рынке образовательных услуг.

Проблема успешного взаимодействия иноязычных учащихся (иностранцев) с новой социокультурной средой приобрела актуальность еще 60 лет назад, когда при МГУ им. М. В. Ломоносова был открыт первый подготовительный факультет для иностранцев. В те годы проблема решалась исключительно в идеологическом ключе как пропаганда советского образа жизни с выходами на отдельные аспекты народной культуры (в рамках страноведения и лингвострановедения). В новых социально-политических условиях 90-х годов XX в., когда интерес к русскому языку и культуре за рубежом снова повышается, процесс адаптации иностранных учащихся деполитизируется, но зачастую сужается до лингвокультурной адаптации инофонов. В последние 10-15 лет активизация миграционных процессов обусловила смещение акцента в отечественных исследованиях в сторону социальной и психологической адаптации вынужденных переселенцев из стран ближнего зарубежья [4; 5]. При этом лингвометодическая проблематика сосредоточилась на подготовке мигрантов к языковому экзамену для получения российского гражданства.

Тенденция к полноценной интеграции России в мировое образовательное пространство, реализация программ академической мобильности, а также активизация образовательной миграции из стран СНГ и Балтии в Россию, характерная для приграничного Псковского региона, определяет актуальность разработки системы лингвометодической поддержки многоплановой социокультурной адаптации иностранных учащихся в региональном вузе. Конкретная задача, которая должна быть решена в рамках этой проблемы, – выявление путей оптимизации формирования социокультурной компетенции иностранцев и ее регионального компонента в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Нельзя не отметить, что социально-психологические аспекты адаптации иностранцев и формирования их социокультурной компетенции достаточно основательно разработаны отечественными авторами [6; 12]. Что касается лингвометодической поддержки этого процесса (учебники русского языка для различных этапов обучения, учебные словари, обучающие компьютерные программы и т.п.), то здесь материалы, формирующие

данную компетенцию, фрагментарно представлены на уровне страноведения и лингвострановедения, т.е. на общерусском этнокультурно и социокультурно маркированном языковом материале.

Научная новизна нашей концепции заключается не только в обращении к региональным аспектам проблемы, но и в комплексном подходе к ее решению, что предполагает структурирование социокультурной компетенции иностранцев, аспектуализацию их социокультурной адаптации и, в соответствии с выделенными аспектами, разработку многокомпонентной модели лингвометодической поддержки этого процесса.

Сформированность социокультурной компетенции предполагает:

- приспособление иностранца к социально-бытовой сфере современного города;
- ориентацию в топографическом пространстве города;
- адаптацию к образовательной среде регионального вуза;
- интеграцию в молодежную сферу неформальной коммуникации [8, с. 73-76].

Лингвометодическая поддержка первого из перечисленных выше аспектов социокультурной адаптации будет состоять в определении и обосновании ономастического минимума, репрезентирующего социально значимые городские реалии, и способов его учебной репрезентации в лексикографических и лингвокраеведческих источниках; разработке параметрических моделей таких источников и приемов их использования в ходе обучения иностранцев русскому языку. В рамках этого направления адаптационной работы подготовлен и эффективно используется лингвокраеведческий словарь «О чем рассказывают городские названия» [2] и пособие по чтению для иностранных студентов «Псков древний и современный» [3]. Лингвокраеведческие материалы могут включаться и в словари пословиц и фразеологизмов, которые традиционно вызывают интерес у иноязычных студентов. В этом случае речь идет о разработке нового направления в лингвокультурологии – фразеологического лингвокраеведения [9].

Процесс адаптации учащихся-инофонов в коммуникативном пространстве регионального учебного заведения (в данном случае – Псковского государственного университета) лингвометодически поддерживается следующим образом: определен и структурирован лингвокраеведческий компонент содержания обучения на различных факультетах; сформирован банк учебно-научных текстов краеведческого характера для студентов подготовительного факультета, изучающих язык будущей специальности; разработана электронная модель учебного пособия по научному стилю речи на страноведческом и краеведческом материале, частично реализованная в пособии для будущих педагогов, юристов и социальных работников [1].

Не менее актуальной для учащихся-инофонов является интеграция в молодежный социум, адаптация в сфере неформального общения сверстников. Для реализации этого аспекта социокультурной адаптации иностранных студентов в рамках лингвометодической поддержки будут обоснованы принципы формирования лексического минимума и ознакомительной репрезентации разговорной речи, просторечия и отдельных элементов молодежного сленга в иноязычной студенческой аудитории. Речь молодежи Псковского региона достаточно полно описана в словарях, адресованных русскоязычному читателю [10; 11], разрабатывается параметрическая модель словаря молодежной речи для иностранцев [7].

При создании учебных, в том числе словарных, материалов, поддерживающих процесс социокультурной адаптации иноязычных студентов в Псковском регионе, используются гипертекстовые технологии, дискурсивные тактики учебного парафразирования, воплощаются авторские лексикографические концепции, обеспечивающие реализацию компетентностного подхода в обучении русскому языку как иностранному.

Концепция оптимизации лингвометодической поддержки процесса формирования социокультурной компетенции иностранцев на национально и регионально маркированном языковом материале, разработанные в ходе исследования теоретические основы и технологии моделирования средств обучения, обеспечивающих социокультурную адаптацию учащихся в ходе освоения русского языка, могут быть использованы применительно к различным регионам России и будут востребованы при разработке учебных пособий, учебных словарей, рабочих программ и других учебно-методических материалов как аспектного (русский язык как иностранный, лингвокультурология, краеведение, регионоведение), так и комплексного характера.

Список литературы

1. **Абрамова М. В., Лактюшина Ю. В., Матвеева М. В.** Введение в язык специальности (педагогика, юриспруденция, социальная работа): пособие для иностранных студентов: базовый уровень. Псков: Логос, 2013. 144 с.
2. **Варламова М. П., Головина Л. С., Графчикова А. Н.** О чем рассказывают городские названия: учебный лингвокультурологический словарь. Псков: Логос, 2012. 136 с.
3. **Воробьева Л. Б.** Псков древний и современный: пособие по чтению для иностранных студентов. Псков: Изд-во ПГПУ, 2011. 94 с.
4. **Гриценко В. В.** Социально-психологическая адаптация вынужденных переселенцев из ближнего зарубежья в России: дисс. ... д. психол. н. М., 2002. 344 с.
5. **Гришаева С. А.** Социально-психологическая модель адаптации русскоязычных мигрантов из стран ближнего зарубежья: автореф. дисс. ... к. психол. н. М., 2002. 24 с.
6. **Дорожкин Ю. Н., Мазитова Л. Т.** Проблемы социальной адаптации иностранных студентов // Социологические исследования. 2007. № 3. С. 73-77.
7. **Никитина Т. Г.** Русская речь за пределами учебника: к концепции словарного пособия для иностранных студентов // Русский язык – язык науки, культуры, коммуникации: мат-лы юбилейной междунар. науч.-практ. конф. М.: Перо, 2015. Т. 1. С. 178-182.

8. **Никитина Т. Г.** Формирование социокультурной компетенции иноязычных учащихся на региональном материале // Иноязычное образование в современном мире. М.: Правда-Пресс, 2012. Ч. I. С. 72-78.
9. **Никитина Т. Г.** Фразеологизмы как средство формирования лингвокраеведческой компетенции иноязычных студентов // Устойчивые фразы в парадигмах науки: мат-лы междунар. науч. конф., посвящённой 100-летию со дня рождения В. Л. Архангельского. Тула: С-принт, 2015. С. 498-501.
10. **Никитина Т. Г., Рогалева Е. И.** Молодежный лексикон г. Пскова: толковый словарь. Псков: Логос, 2011. 204 с.
11. **Никитина Т. Г., Рогалева Е. И.** Региональный словарь сленга (Псков и Псковская область). М.: Элпис, 2006. 380 с.
12. **Ременцов А. Н., Казанцева А. А.** Социокультурные аспекты адаптации иностранных студентов в российских вузах // *Alma mater* (Вестник высшей школы). 2011. № 7. С. 10-14.

SOCIO-CULTURAL ADAPTATION OF STUDENTS-MIGRANTS IN THE REGION OF STUDYING: THE CONCEPT OF LINGUISTIC AND METHODOLOGICAL SUPPORT

Nikitina Tat'yana Gennad'evna, Doctor in Philology, Professor
Rogaleva Elena Ivanovna, Doctor in Philology, Associate Professor
Pskov State University
cambala2007@yandex.ru; fno-timgo@yandex.ru

The article presents the concept of linguistic and methodical support of the process of socio-cultural adaptation of foreign students in the region of studying (by the example of the Pskov Region). The directions of socio-cultural adaptation of foreign students in accordance with the parameters of their socio-cultural competency are highlighted. The opportunities of linguistic and methodical support of this process are shown.

Key words and phrases: the Russian language as a foreign; socio-cultural adaptation of foreigners; socio-cultural competency; linguistic local study; teaching language of speciality; spoken language.

УДК 81'33

Филологические науки

В статье найдено отражение разработка проблемы денотативной классификации официонимов (названий организаций, учреждений, должностей, званий) с учётом их компонентного состава. На основе анализа функции начального компонента официонима и структурных особенностей ономастических маркеров сформулированы чёткие и непротиворечивые правила орфографии, регламентирующие употребление прописной буквы в рассматриваемых названиях.

Ключевые слова и фразы: имена собственные; официонимы; денотативная классификация; ономастический маркер; прописная буква; русская орфография; правило орфографии.

Пономарёва Наталья Ивановна, к. филол. н., доцент
Волжский гуманитарный институт (филиал) Волгоградского государственного университета
ropo72@mail.ru

ДЕНОТАТИВНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ОФИЦИОНИМОВ В ОРФОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ®

Изучение лингвистической литературы показало, что исследователи всегда проявляли интерес к проблеме классификации ономастической лексики. Несмотря на частотность употребления официонимов (названий организаций, учреждений, партий, должностей, званий) в письменной речи, их орфографическое оформление и по сей день остаётся в сфере нерешённых вопросов правописания; кроме того, до сих пор не создан отдельный словарь данных ономастических единиц, хотя его актуальность очевидна.

Думается, необходимо предложить такую классификацию официонимов, чтобы в дальнейшем выйти на правила, регламентирующие употребление прописной буквы в данных названиях. На первый взгляд, целесообразной кажется лингвистическая типология, основанная на классификации ономастических маркеров по составу: однокомпонентные/неоднокомпонентные. Действительно, подобное деление ономастических маркеров характерно для официонимов, но не является определяющим в орфографическом аспекте. Аргументируем своё суждение. Мы не случайно объединили две группы, казалось бы, различных номинативных единиц (даже в предположениях по совершенствованию орфографической нормы исследователи рассматривали только написания организаций, учреждений, а названия должностей, званий никак с ними не соотносили). Между тем, эти выделенные нами разновидности официонимов тесно взаимосвязаны. Так, наименования должностей, званий могут включать в свой состав название организации, учреждения. Поэтому предлагаемая в настоящей работе лингвистическая типология официонимов, определяющая употребление прописной буквы, являет собой не что иное, как денотативную классификацию онимов с учётом их компонентного состава.

Основополагающими лингвистическими критериями для данной классификации являются функция начального компонента официонима и структурные особенности однокомпонентных/неоднокомпонентных ономастических маркеров.